

Matin

9.00-10.00 R. Loock

PR, Université Lille III Charles de Gaulle
CNRS-UMR 8163

*Prendre la traduction et la traductologie à bras-le-corpus : entre
TAO et recherche*

10.00-10.45 G. Desagulier

MCF-HDR, Université Paris 8 Vincennes-St-Denis
MoDyCo UMR 7114

*L'apport des modèles de sémantique distributionnelle dans l'étude
des unités pluri-lexicales*

10.45-11.00 pause café (B212, 2^e étage Bât.B)

11.00-11.45 A. Grezka

IR CNRS, Université Paris 13
LDI-UMR 7187

*Une ressource linguistique pour ne pas « parler français comme
une vache espagnole »*

11.45-12.30 D. Henkel

MCF, Université Paris 8 Vincennes-St-Denis
EA 1569

*Fréquence des prédications d'existence « There + BE / Il y +
AVOIR » en anglais et français, dans des corpus traduits et non-
traduits comme indice d'interférence interlinguistique*

12.30-14.00 pause déjeuner

Après-midi

14.00-14.45 I. Desmet

MCF-HDR, Université Paris 8 Vincennes-St-Denis
EA 4385

*Linguistique de corpus et traduction : quelques réflexions
théoriques et méthodologiques*

14.45-15.30 L. Ghazzali

MCF, Université Paris 8 Vincennes-St-Denis
LDI-UMR 7187

Trans-composition : équivalence et parallélisme

15.30-15.45 pause café (B212, 2^e étage Bât.B)

15.45-16.30 S. de Caldas

Lectrice d'échange Université Paris 8 Vincennes-St-Denis/Institut
Camões I.P., chercheuse associée EA 4385.

*Corpus spécialisés en portugais et en français : outils pour la
traduction et l'enseignement-apprentissage des langues.*

16.30-17.15 D. Glynn & K. Krawczak

PR, Université Paris 8 Vincennes-St-Denis, EA 1569
Asst. Prof., Mickiewicz University, Poznan, UMR 8094

Adapting the Behavioural Profile Approach to Translation

17.15-18.15 N. Kübler

PR, Université Paris Diderot USPC
Directrice CLILLAC-ARP EA 3967

Le corpus : un bénéfice en traduction spécialisée ?